联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3605
12 December 1995

CHINESE

第三六〇五次会议临时逐字记录

1995年12月12日星期二，下午4时
在纽约总部举行

主　席：	拉夫罗夫先生	（俄罗斯联邦）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	秦华孙先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	法国	拉德苏先生
	德国	亨策先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维比索诺先生
	意大利	富尔奇先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨明先生
	卢旺达	巴库拉姆萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	格涅姆先生

95-87015 (c)

下午4时25分开会

通过议程

议程通过。

卢旺达的局势

秘书长关于联合国卢旺达援助团的报告(S/1995/1002)

主席(以俄语发言):我谨通知安理会我收到了加拿大代表的来信,他在信中要求应邀参加安理会议程上项目的讨论。按照惯例并征得安理会同意,我提议,根据《宪章》有关规定和安理会暂时议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,富勒先生(加拿大)在安理会议席就座。

主席(以俄语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前摆着秘书长关于联合国卢旺达援助团的报告,文件S/1995/1002号。安理会成员面前还有文件S/1995/1015号,内载安理会在事先磋商中准备的决议草案案文。

第一个发言人是加拿大代表。我请他在安理会议席就座并发言。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):阁下,我祝贺你担任安全理事会12月份主席,并感谢你的前任,阿曼常驻代表,成功地担任了11月份主席。

阁下知道,在12月6日的部队派遣国会议上,加拿大明确地向安全理事会表达了对于延长联合国卢旺达援助团任务期限的意见。我想表达我国政府对于摆在安理会面前的这份决议草案的意见。

加拿大欢迎在大湖地区取得潜在进展的所有迹象,例如《开罗宣言》中所包括

的迹象。然而,我们仍然感到担心的是,在很大程度上由于卢旺达边缘地区存在着160万难民,该地区的局势有内在的不稳定因素。

在这种情况下,我们本会认为在保护联卢援助团目前人员数目和组成情况的同时延长其任务期限是保持一种很有限的,但是起码的和必要的稳定力量。我们认为,联卢援助团在协助建立信任以及和平地和有秩序地遣返难民方面的活动仍应得到卢旺达政府和国际社会的完全支持。

卢旺达的局势确实是复杂的。1994年的种族灭绝屠杀是卢旺达在1962年获得独立以来的六次分别的部族间屠杀事件中最近和最严重的一次。这种恶性事件可能结束的前景不太光明。卢旺达人口的很大一部分已在北国领土外避难。象秘书长表示的那样,只有在难民体面地返回家园以及种族灭绝屠杀的罪犯得到惩罚时,才能实现对稳定及其重要的民族和解。

但是,自从6月以来,卢旺达政府表现得越来越不愿意在它的领土上有维持和平特派团。一些对卢旺达的困境深为关切的国家,包括我国试图说服基加利的政府,在卢旺达保持有效的维持和平行动是符合它的利益的,以便建立信任,实现民族和解,并协助难民安全遣返。

联卢援助团还是卢旺达的大部分国际人道主义援助努力的骨干和联合因素。很多非政府组织依靠它得到后勤和其它支助,以及保护。鉴于1994年发生的极其可怕事件,这支力量的心理价值是极其重要的。

在这种情况下,我们对命令其中有些是最有声望的和得到国际承认的38个非政府组织离开卢旺达感到遗憾。我们还继续对卢旺达发生的专横逮捕和拘禁,以及对拘谨囚犯的条件感到关切。

(以英语发言)

过去六个月中,在联合国与卢旺达政府之间进行的讨论中,卢旺达政府试图规定对完成你们这些安全理事会成员将交给部队的任务所必要的部队结构。它甚至拒绝接受以下一点:在需要时,联卢援助团应帮助保护国际人员的安全。简言之,卢旺达

政府越来越坚持谋求为联卢援助团继续存在施加不可接受的和不切实际的限制。今年六月，安理会同意将部队人数从5 500人减少到1 800人。安理会成员、秘书处和部队派遣国都知道，这已低于执行可信的任务所必需的起码人数。

自六月以来，因为除300名观察员外只有一支1 800人的部队，联卢援助团在基加利以外省份的存在不足以完成其任务。这种规模的部队无法对一些地区的联合国观察员提供任何保护，因此，在这些地区，没有进行多少有价值的观察。尽管有这些实际缺点，当扎伊尔政府决定从其领土上驱逐难民时，联卢援助团仍发挥了积极作用。

安理会即将决定进一步将联卢援助团的人数减少三分之一。我们认为，这是不幸的事态发展。之所以说不幸，是因为我们允许了卢旺达政府为援助团的任务和结构规定自己的条件，而不听取有关实际需要的专家意见。说它不幸，还因为安全理事会将损害一个维持和平任务的完整性和本组织的信誉，以满足不惜一切代价保留该特派团这一短期的，在政治上方便的要求。特别不幸的是，联卢援助团将不能胜任它本来要完成的工作。

任务和部队机构不是分别存在的。我们在摩加迪沙的最初几天中就应了解到这一点。当时，联合国部队无法离开机场，而无政府混乱就在他们周围发生。我们当然也应从在波斯尼亚建立安全区的悲惨教训中学到东西，我们当时知道我们无法依靠安全理事会和会员国准备提供的部队来保持安全区的安全。确实，我们应该从1994年4月在卢旺达的悲惨经历中得到教训。当时，一支人数不足，装备很差的部队无法阻止国内动乱，更不要说阻止种族灭绝屠杀了。我们当然应该学到这一点：出于政治动机创造性地含糊其词，无休止地愿意削弱根本性的任务内容，这些已多次损害联合国，我们的维持和平人员以及他们本是去保护的人民和利益。

现在的问题不是联卢援助团应有800、1 200、1 400、1 800或5 500人的部队，而是整个部队是否将能够完成安理会将交给这支部队的任务。现在，联卢援助团的部队在减少三分之一后将基本上象驻扎在要塞中一样被限制在基加利，而它的任务与六月接受的任务相比基本上没有改变。

如果我们要在大湖区域朝着实现和平取得进展,和平遣返难民是极其重要的。在基加利之外只有有限存在的联卢援助团怎么能够执行以下任务:

> “协助卢旺达政府促进难民的自愿安全回返、并为此目的,通过执行监测任务、支持... ...不断努力促进安心和信任的气氛”(S/1995/1015,执行部分第2(b)段)?

这支部队怎么能够从基加利执行以下任务:

> “协助联合国难民事务高级专员和其他国际机构为遣返难民提供后勤支援”(同上,执行部分第2(c)段)?

难道我们能够现实地认为这样一支部队将能为人权实地行动、联合国各机构和非政府组织提供有效的支助吗?安全理事会怎么能在卢旺达政府的要求下同意撤走该项任务的重要成分之一,即联卢援助团在需要时保护国际人员的根本作用呢?

安全理事会认真考虑了这些问题吗?它充分考虑了它和我们这些部队派遣国在这个问题上得到的军事咨询意见吗?

在从各省中撤走更多部队和军事观察员后,联卢援助团怎么能有作用地协助遣返难民或在卢旺达建立信任呢?鉴于该区域局势极其不稳定,联合国有可能再次看到它无力阻止、甚至影响的可怕事件。在这种情况下,联合国部队将由于无所行动而受到严厉批评;这次,它遭到的国际谴责将是应得的。

我们认为,通过使人们对联卢援助团在现实状况下所能取得的成就产生错误的期望,安全理事会将表明它仍未完全吸取从最近的维持和平行动中得出的教训。如果我们从索马里、前南斯拉夫和卢旺达本身的经验中吸取了一点教训的话,那就是我们必须向联合国提供其履行任务所需的资源。这些任务是各会员国--安全理事会理事国有效地--赋予它的。如果我们各会员国不准备提供足够的资源,那么联合国就不应卷入。

卢旺达政府似乎没有准备接受联合国和平行动的存在,这一和平行动拥有完成其任务所需的部队结构,而这一任务是卢旺达已同意和平行动应当执行的。联合国

不应使自己处于一种哀求者的地位，恳求任何政府接受或保留一个维持和平行动。在这一情况中，我们认为，联合国最好是立即撤出联卢援助团，秘书长在其报告中已表示他打算这样做。

鉴于一个有限而且可能是无效的行动的新的部队结构，加拿大将认真考虑它自己参加联卢援助团的各种选择。

最后，我愿强调，加拿大依然承诺致力于鼓励大湖区域实现稳定。我们自联卢援助团组建伊始就参加了援助团，而且我们通过向联合国在卢旺达工作的机构提供大量支持和通过双边援助方案巩固了这一参与。在卢旺达政府重建其饱受蹂躏的国家的努力中，我们将继续与之合作。

主席（以俄语发言）：我感谢加拿大代表对我说的赞美之词。

我认为，安全理事会准备对面前的决议草案进行表决。如果没人反对，我将把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的成员国发言。

约翰·韦斯顿爵士（联合王国）（以英语发言）：英国政府热烈欢迎安理会面前的决议草案，它将联合国卢旺达援助团（联卢援助团）的工作进一步延长了三个月。我们将投票支持该草案。我们对下列已向联卢援助团提供部队的国家表示敬意：加拿大、印度、尼日利亚、马里、加纳和马拉维。我们也欢迎卢旺达政府支持并同意联卢援助团继续在其国家内工作。

据秘书长报告，卢旺达持续呈现出一种相对安全和稳定的气氛。卢旺达政府在这方面的努力很值得称赞。我们特别注意到卢旺达政府再次承诺确保在卢旺达的国际人员的安全。同时，我们知道在卢旺达的国际人道主义人员重视联卢援助团的继续存在。我们认为，在这方面，这份决议草案将是重要的。我们相信，如果有需要，卢旺达政府将寻求联卢援助团帮助它完成这项任务。

在卢旺达的邻国中有一百六十万难民，这仍将是我们关注的原因。11月28日和

29日，大湖区域的各领导人在开罗举行了大湖区域国家元首会议，会上他们承诺鼓励难民返回他们的祖国。我们欢迎这一事实。国际社会的一项主要目标是帮助卢旺达政府为这些难民的自愿和安全返回创造条件。《开罗宣言》使人们有理由在这方面重新抱有希望，而联卢援助团恰当地把其新任务的焦点集中在这一问题上。我们欢迎卢旺达政府同意延长联卢援助团的任务期限，并将遣返难民问题作为其首要重点。如果如我们所希望，在今后几个月内有大批难民根据《开罗宣言》返回卢旺达，那么，我们认为联卢援助团的继续存在并将其新任务的重点放在这一问题上和在这一过程中帮助联合国难民事务高级专员上对难民体面地回到其家园是至关重要的。

英国政府同样最为重视的问题是将制造种族灭绝的人绳之以法。在卢旺达恢复正常的过程中，这是一个重要的因素。我们注意到卢旺达问题国际法庭现在已开始意义重大的工作，即查明种族灭绝的肇事者，并将他们绳之以法，而且就在今天该法庭就发出了一份起诉书。我们呼吁该区域的国家在法庭开展工作时给予合作。我们欢迎这一事实，即联卢援助团将在未来阶段内继续帮助向法庭提供安全保障，直至在卢旺达政府和法庭之间制订的安排就位。我们呼吁该区域各国在法庭开展其工作时提供援助。

我们注意到这是最后一次延长联卢援助团的任务期限。但我们认为，在该援助团1996年3月8日离开卢旺达后，联合国和整个国际社会仍可发挥重要作用。英国政府将继续援助整个国际社会缔造和平和促进卢旺达的恢复与重建。在这方面，我们希望，关于下列问题的讨论能够尽早开始，即一旦联卢援助团撤离，联合国未来在卢旺达恢复信任和建立稳定方面可能发挥的作用。

秦华孙先生（中国）：首先，请允许我祝贺你担任本月安理会主席，相信以你杰出的才干和丰富的外交经验，必将成功地指导今年最后一个月的安理会工作。我也借此机会感谢你的前任，阿曼大使胡塞比阁下为上月安理会工作圆满成功作出的贡献。

卢旺达问题几经波折，终于见到了和平与稳定的曙光。我们高兴地注意到，卢旺

达安全局势的改善使卢旺达人道主义状况继续好转，并且逐步走上恢复、重建和发展的道路。卢旺达政府和人民为实现这个目标作出了巨大的努力，取得了可喜的成绩。

卢旺达问题的核心是实现民族和解，其中最重要的是一百六十万难民自愿遣返的问题。大批难民长期存在不仅给卢旺达，而且给这个地区造成很大压力和困难。如不及时予以妥善解决，有可能危及和平和稳定的基础。因此，国际社会有责任协助卢旺达和这个地区国家，尽早使卢旺达难民返回家园，过上稳定的生活。

根据卢旺达形势的有利变化，并征得卢旺达政府的同意，安理会决定延长联卢援助团的任期三个月，并且调整其规模和授权。今后它将主要发挥斡旋作用，协助卢旺达难民自愿返回，并帮助卢旺达在《阿鲁沙协议》的框架内实现民族和解。这符合卢旺达人民的利益。因此，中国代表团从一贯支持卢旺达和平进程的立场出发，将对我们面前的决议草案投赞成票。

我们希望这个决议的通过能够进一步促进卢旺达的和平与稳定，有利于卢旺达人民早日实现民族和解和安居乐业。

主席（以俄语发言）：感谢中国代表对我说的赞美之词。

维比索诺先生（印度尼西亚）（以英语发言）：主席先生，首先让我祝贺你担任安全理事会12月份主席，并且向你保证，在你履行你的繁重任务时，我国代表团将进行充分的合作。我们完全相信，以你的智慧和众所周知的领导才能，我们定能取得重大进展。我也要祝贺你的前任，阿曼大使胡赛比先生阁下11月份期间的干练的指导。

印度尼西亚代表团愿深切感谢秘书长关于卢旺达目前局势的全面和富有见解的报告（S/1995/1002）。我们感到鼓舞的是，据报在政治和社会经济发展方面取得了一些明确进展，因此，卢旺达境内继续有一种相对安全的气氛。这种进展反映在最近重新建立的国家司法体制，其中包括卢旺达政府任命最高法院法官和设立“三方委员会”。在这方面，我们赞扬卢旺达政府促进和平与稳定的努力，特别是它重建和恢复国家的坚决努力。我们相信，卢旺达政府和国际社会将继续致力于维持和发展已经

取得的重要进展。

虽然我们完全承认已经取得的重要进展,但是我们仍然非常关切整个地区继续存在的紧张和不稳定气氛。这特别是因为在扎伊尔和卢旺达边界一线的难民营中的前卢旺达政府部队不断的反叛、渗透和破坏行动。不可否认,卢旺达现在面临的问题的性质非常复杂,需要采用一种综合办法,注意到多种基本方面和考虑。

我国代表团认为,在难民遣返和民族和解等长期问题得到充分解决之前,难以实现稳定与持久的和平。在这方面,我们支持决议草案中提出的适当方针,包括修改联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的作用。特别是,我们可以预见如决议草案第7段中所述,随着卢旺达政府在难民遣返和民族和解方面承担起更大的责任,把非杀伤性设备转让给它的可能性。我国代表团相信,通过卢旺达政府和联卢援助团之间的继续合作,仍然摆在前头的困难任务会证明不是那么难以解决。我们认为,这种密切合作将足经弥补根据决议草案的规定减少联卢援助团人员数目而引起的担忧。

此外,这些努力还可以得到卢旺达恢复与重建的支持,卢旺达的恢复与重建是持久和平的关键因素。

因此,我们要求联合国各机构和非政府组织继续向卢旺达政府提供它们的宝贵援助。

说了这些之后,经过仔细的考虑和讨论,我国代表团今天将对摆在我们面前的决议草案投赞成票。我们认为,草案为卢旺达难民的自愿和安全遣返提供了斡旋帮助和后勤支助,通过监测工作,应该有助于促进彼此相信和信任的气氛。此外,我们也赞同要求联合国各机构和非政府组织在人道主义援助的必要和重要领域继续它们至关重要的支持。不用说,如果有一个安全的环境,将大大有助于推动这些目标,维持这样一个环境的责任首先在于卢旺达政府,该国是一个主权国家。

最后我们认为,在多年的贫困和遭受巨大的痛苦之后,这份决议草案提供了促进卢旺达和平与繁荣的新希望。此外,它也将大大促进卢旺达和整个大湖区人民终有朝一日在一个更加富有成果与和平,没有恐惧和战争破坏的环境中改进他们的生活

的前景。

主席(以俄语发言):我感谢印度尼西亚代表对我讲的客气话。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言):主席先生,博茨瓦纳代表团祝贺你就任安全理事会主席。我向你保证我国代表团的充分支持与合作。我也要感谢阿曼大使以干练的方式指导了安理会11月份的工作。

联合国卢旺达援助团(联卢援助团)已为和平与稳定作出了巨大的贡献,不仅在卢旺达,而且在大湖区。就卢旺达而言,这一国家一度曾有2百多万居民作为难民流往国外,联卢援助团的存在是全国愈合进程中的一个重要催化剂,它向难民再度保证他们可以安全、体面和享有尊严地回国。令人遗憾的是,160万难民仍然留在邻国的难民营中。他们的返回和重新定居是民族和解进程中的一个关键因素。

秘书长的报告表示,在能够达成协议,在联合国的主持下召开一次区域性会议之前,还有大量工作需要做。我们认为,开罗会议并不打算代替联合国提议的区域性会议。虽然卡特总统的努力显然推动了该区域的和平与安全事业,开罗会议的结果就是证明,但联合国和非洲统一组织应该继续努力,争取使该区域各国政府能就会议议程找到共同点。秘书长的报告清楚表明,卢旺达和某些邻国之间有些问题安全理事会不能无视。安全理事会一致承认卢旺达目前的困难有次区域方面的问题,需要进行政治和外交解决。

我国代表团仔细地考虑了文件S/1995/1015中的决议草案。该草案已经过紧张和艰巨的谈判。我们高兴的是互让的精神取得了胜利,我们现在有了一份协商一致的案文。博茨瓦纳倾向把联卢援助团的任命期限再延长6个月,理由在报告第47段中已经说明。正象我们所说,联卢援助团有一个重要的作用,它是国际社会的眼睛和耳朵。在前卢旺达政府部队加紧渗透和破坏行动的情况下,这种作用更加重要。

我们已注意到,卢旺达政府原先曾要求联卢援助团任期在1995年12月8日结束。但是,它已表现出灵活性,响应我们认为联卢援助团的继续存在符合卢旺达的利益的集体观点,接受再延长3个月。

国际社会的援助对卢旺达国民经济社会经济部门的重建和恢复依然至关重要。卢旺达政府和人民面前的最大挑战是难民人口的返回和重新定居。

从短期来看,将需要帮助卢旺达发展接纳大批归国难民的能力。从长远来看,鉴于与财产拥有权有关的各种复杂问题,将需要大量资源着手加速进行的住房方案。在所有这些挑战中,国际社会不应置卢旺达于不顾。

在这方面,我们注意到,卢旺达政府要求在联卢援助团的任务结束后用其设备和物资来援助它。卢旺达政府接管的是一个遭到野蛮和严重掠夺的国家,它因此而经受的困难是众所周知的。这使重建和恢复的工作极其难以进行。因此,我们完全支持决议草案序言部分第7段,并希望将找到对卢旺达的真诚要求作出积极反应的办法。

主席(以俄语发言):我感谢卢旺达代表对我说的客气话。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任十二月份安全理事会主席。你众所周知的外交技巧和经验,特别是你出色的幽默感使我国代表团确信,至少在本月,安理会将得到出色的领导,并使我们产生这样的希望:我们的圣诞节将宁静地度过。为此我们预先感谢你。

我还要借此机会感谢胡赛比大使和阿曼代表团所有其他成员对十一月份的安理会工作的有效领导。

我国代表团感谢秘书长提交的关于卢旺达局势,包括联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的活动报告。我们高兴地注意到,在卢旺达普遍存在着相对安全和稳定的气氛,它的社会经济部门出现了一些改善,在司法方面出现了另一个积极而重大的事态发展,随着10月17日最高法院法官的任命,朝着恢复全国司法制度采取了最初的有效步骤。

然而,我们依然对那里紧张的安全状况,尤其是边界地区的安全状况感到关切。来自卢旺达邻国难民营的武装人员,尤其是来自扎伊尔的武装人员的渗透在很大程度上是造成这种状况的原因。我们希望,调查有关军事训练和非法军火转让活动的

报告的国际调查委员会很快将完成它的工作，其调查结果将使安全理事会能够找到处理问题的办法。

我国代表团同意，恢复卢旺达的稳定、安全与和谐在很大程度上取决于民族和解，只有创造有利于在卢旺达境外生活在危险境地的大约160万难民回返的条件，只有对那些涉嫌参与去年种族灭绝的人加以审判，这一进程才能得到推动。我们知道，卢旺达政府一直在其十分有限的资源的范围内为创造这些条件而尽力。然而，它单靠自己的力量是无法做到这一点的，因此，我们敦促国际社会提供必要的支持与援助。

关于卢旺达难民的问题，我国认为，难民的遣返必须是自愿、安全和有秩序的。这必定具有区域层面的含义。在这方面，我们希望在卡特总统主持下召开的开罗会议产生的动力将不致于气馁，所有有关各方的确将忠实、迅速地实施该会议上出现的协议和承诺。

然而，我国代表团认为，尽管开罗会议很有助益，但它不能取代由非洲统一组织共同主办的一次联合国会议。因此，我们要求秘书长继续与该区域国家协商，以找到举行这样一次重要而有益的会议的基础。

关于卢旺达问题国际法庭，我们希望它很快将克服剩下的行政和程序问题，以推动民族和解进程，因此，我们今天上午获悉的一个消息令我们尤其感到鼓舞，这就是该法庭已发出它的第一批起诉。因此，我们感谢向检查官办公室提供了调查员的国家。

关于联卢援助团，我们认为，它有效地执行了交付给它的任务和职责，我国高兴地向联卢援助团派出了部队。卢旺达政府感到关切的是，联卢援助团目前的任务规定不太适应政府和人民的重建和恢复的需要，这一关切是很有道理的。我国代表团对这种看法表示同情，卢旺达政府不是轻率地提出这个看法的，而是先对实地的情况进行了详细的评估。我们尊重卢旺达政府在其主权决定中采取的立场。

然而，我们深信，即使在安全气氛得到相对改进的情况下，联卢援助团仍然可以

对改善卢旺达局势作出有益的贡献,基于这一看法,同时鉴于去年为确保第二期联卢援助团的部署而作的努力,我们当然不忽然终止联卢援助的任务。因此,我们高兴地注意到,在这项决议草案中找到了使联卢援助团得到延长和继续的基础。交付给它的任务是与卢旺达目前的现实相适应的。

我们感谢卢旺达政府对不但对卢旺达的朋友,而且也对整个国际社会的成员的意见和情感表现出了足够的灵活与谅解,它们愿意并决心在卢旺达全国面临困难时为它做一些积极和适当的事情。

毫无疑问,卢旺达政府和人民现在最需要的是为它的重建与恢复提供经济和财政援助,联卢援助团将不能以具体形式提供那些援助,至少是不能直接这样做,但它可以帮助创造和促进一种无形和不能以数量来衡量,但却极其重要的东西,这就是有利于提供援助和解除难民忧虑的气氛。

因此,我国代表团将对决议草案投赞成票。但我们投赞成票是以这样的谅解为基础的:即使在联卢援助团的任务期限于1996年3月8日结束后,仍有必要如秘书长的报告第51段所说的那样使联合国的存在能够在卢旺达继续下去。在这方面,我们将支持秘书长通过其特别代表所领导的斡旋工作。

最后,请让我向国际社会的所有成员发出呼吁:不要把联卢援助团的任务在1996年3月的结束当作一个借口来削减给予卢旺达政府和人民的值得提供和亟需的财政和物质援助。在联卢援助团离开后,在卢旺达仍应有联合国的存在。即使在已把命运掌握到自己的手中后,所有派别的卢旺达人在很长的一段时间里仍将需要我们的帮助。

主席(以俄语发言):我感谢尼日利亚代表对我说的客气话。

亨策先生(德国)(以英语发言):主席先生,由于这是我们本月份第一次在这个会议厅发言,我也要以我国代表团的名义祝贺你担任十二月份的安全理事会主席。你的技巧、流利口才和你的说服能力必定将帮助我们开展工作。我国代表团保证给予充分合作。

我还要借此机会对胡赛比大使和阿曼代表团以富于奉献的精神高效率地主持了安理会上个月的工作向他表示感谢。

我国代表团向安理会即将就其进行表决的决议草案的提案国之一。该项决议草案将联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的任务期限延长三个月,并对其任务作了修定,经更改的任务反映了卢旺达境内朝着实现稳定与安全取得的进展,目前压倒一切的需要是帮助卢旺达政府促进难民安全和自愿的回返。卢旺达在其境外有160万难民,这仍然是卢旺达及整个次区域的主要负担。他们的自愿和安全返回,将是对该国内部民族和解的主要贡献。他们的遣返也是改善大湖区总体安全状况的关键。我国政府满意的是,联卢援助团根据该决议草案继续享有某种权限,我们希望这将使它可有效地协助这一进程。在这方面,我们欢迎大湖区各国元首11月29日在开罗发表的宣言。

安全理事会随着本决议草案的通过,将进一步就卢旺达政府关于在3月8日后撤出联卢援助团的要求作出决定。我国政府本希望现在不就联卢援助团任务的结束作出决定,但我们当然尊重卢旺达政府的愿望。我们相信它将在援助团仍在当地驻扎时向联卢援助团提供充分合作。

联卢援助团继续为卢旺达问题国际法庭提供保护。然而,卢旺达政府坚持它现在将单独为其他国际人员提供保护。我们本希望有一个较长期的任务和一支较大规模的联卢援助团部队,这不是什么秘密。我国政府认为,当地的国际机构和非政府组织的安全如不能保证,将无法完成其重要的人道主义和重建任务。现在这将是卢旺达政府的任务。它将需要同它们充分合作。我国政府相信,卢旺达将完成这项任务。我们打算在此基础上继续向卢旺达的重建和复元努力提供实质援助。

最后,我要特别感谢秘书长驻卢旺达特别代表、联卢援助团部队指挥官、以及所有其他联卢援助团人员在这一重要的联合国特派团中所做的专心致志的工作。

主席(以英语发言):我感谢德国代表对我所说的客气话。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):主席先生,我谨祝贺你担

任本月份安全理事会主席。我们完全相信，安理会的工作将在你的领导下取得成功。因此，我国代表团保证予以充分合作。我还谨祝贺阿曼大使及其代表团在11月份期间以成功和出色的方式指导了安全理事会的审议工作。

今年12月1日秘书长关于联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的报告表明，卢旺达在经济和社会领域以及恢复其司法制度方面有所改善。然而，报告也显示该国仍存在紧张气氛，这是由于民族和解方面缺乏进展以及区域安全条件相对恶化。实际上，秘书长在其报告中向我们指出，

"阻碍卢旺达恢复稳定、安全与和谐的主要因素是缺少一个民族和解进程。因此需要创造有利条件，以便遣返目前在卢旺达境外的160万难民，并审判被控灭绝种族罪的人。"(S/1995/1002，第9段)

我国代表团同意这种说法。实际上，在自愿返国的卢旺达难民数目方面无主要进展，这是因为难民营中仍有恐吓行动，因为难民们仍然担心返回卢旺达后被控参加去年实行的种族灭绝，或因为他们对返回后能否找到其家园和财产不确定。

自愿和安全遣返是民族和解的主要因素，但难民的返回必须是自愿的，必须在安全和体面的条件下进行。这就是为什么我们同意报告的说法，即强迫遣返会引起暴力行为并因而导致另一次人道主义灾难。必须根据《内罗毕宣言》和《布琼布拉行动计划》提供的基本框架进行自愿遣返，必须努力消除阻碍这一目标实现的障碍。

引起卢旺达紧张局势的另一因素，是来自邻国难民营的前卢旺达政权的武装部队和民兵的渗透，我们认为这些行径在地方上促成日形严重的紧张情况，以及区域安全条件的恶化。我国代表团谨在这方面强调秘书长倡议的重要性，即在联合国主持下举行一次由大湖区各国参加的区域会议，以处理区域安全和稳定的问题。我们满意地注意到，最近在开罗举行的区域会议发表了一项宣言，该区域各国在其中保证采取促进和平、正义、和解、稳定与发展的具体措施。

鉴于卢旺达及整个区域的目前局势，我们认为联卢援助团必须继续留在该国，以便于难民自愿返回其家园；促进国际法庭、人权行动、以及人道主义援助机构的人

员和房舍的安全；协助重建基础设施；提供医疗照顾；或参加监测活动。鉴于援助团的存在还有利于使难民有信心返国，我们赞同秘书长的观点，即

"如果联卢援助团被视为在此关键时刻遗弃卢旺达，就会向难民，向该地区以及向整个国际社会发出令人泄气的信息，"(S/1995/1002，第48段)

并且我们也同意他的看法，即恢复和平与稳定的目的，不仅涉及卢旺达而且也涉及整个地区，这需要实现和解、难民返回和正义。

考虑到这些看法，我国代表团认为我们应不遗余力地协助卢旺达政府促成该国稳定与信任的气氛。此外，我们同意应增加对卢旺达复元与重建的国际援助程度。因此，我们将投票赞成把联卢援助团任务期限延长至1996年3月8日的决议草案。

我们敦促卢旺达政府继续在联卢援助团执行任务时同其合作。

主席(以俄语发言)：我感谢洪都拉斯代表对我讲的客气话。

我现在把文件S/1995/1015所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以俄语发言)：有15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第1029(1995)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

格涅姆先生(美利坚合众国)(以英语发言)：主席先生，我谨同安理会其他成员一起祝贺你担负起安全理事会12月份主席的职责，并再次对胡塞比大使上个月的良好指导表示赞赏。

在联合国卢旺达援助团(联卢援助团)驻留卢旺达的过程中，该国的局势有了重大变化。我们欣慰地看到，由于卢旺达政府、各捐助国和联卢援助团本身的共同努

力，国内情况较为稳定。联卢援助团是有助于造成卢旺达国内安全气氛的一个因素。

不幸的是，由于一百多万难民呆在卢旺达边境，卢旺达所属地区的局势仍面临不稳定。前总统卡特·卢旺达总统和卢旺达邻国领导人在上个月的开罗首脑会议上都承认，遣返这些难民是使该地区获得和平与稳定的关键因素。

我们认为联卢援助团能起重要作用促使难民自愿和安全地返回他们原先在卢旺达的家园。为此目的，援卢援助团今后三个月的任务，被重新集中于它为遣返难民铺平道路所能执行的任务范围之内。

实现遣返难民和国家和解的另一因素是卢旺达问题国际法庭的工作。我们感到高兴的是，在令人遗憾的缓慢开始之后，法庭正将对社会上弥漫着的不受惩罚的文化产生影响。至关重要的是，法庭(作为一个机构和为正义事业工作的个人)要有安全感，这是继续其公正的调查和起诉所必须的。显然，没有卢旺达政府的保护和善意，他们便不能这样作。同样清楚的是，他们另外还需要公正的第三方的保证以确保其独立性。据我们了解，法庭正在安排以联合国驻留来取代联卢援助团以确保其独立性。我们赞赏卢旺达政府在这种努力中的合作。然而，这种新的驻留尚不存在。我们坚信联卢援助团的责任必须继续包括协助保护法庭人员和场所，直到替代安排可以运作之时止。

联卢援助团对联合国各机构和人道主义组织提供了可贵的支持和援助，这些机构和组织一直在为帮助卢旺达人民和政府工作。维护和平人员的驻留有助于使这些在多变和不稳定环境中执行任务的国际援助人员放心。我们完全期望联卢援助团在必要时继续协助人道注意机构。联合国部队有权利--乃至有义务--在患难时刻帮助其他联合国人员和其他国际人员。

我们刚才通过的决议将联卢援助团的任务期限最后延长三个月。那时之后，联卢援助团便将结束，其所有军事人员将在6个星期内撤出。但是，在联卢援助团离开后，国际社会不应抛弃卢旺达。联合国需在卢旺达保持强大的存在，以便为那里亟需

的重建、安置、正义和政治和解提供援助。这包括非政府组织,其中有一些对帮助诸如联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)等联合国机构进行工作是必不可少的。驱逐非政府组织是件使我国政府感到关切的事情。

任期的最后三个月应用于建立一条非军事性的后勤命脉以维持联合国各机构和非政府组织,包括国际法庭和卢旺达人权实地行动组织,它们从联卢援助团的大量后勤和通讯网的存在受益。

联卢援助团的使命是成功的。我要借此机会赞扬从特别代表汗和部队指挥官到支持人员的全体男女,他们在联卢援助团在卢旺达的整个困难任期中同其一起工作。他们将继续依靠卢旺达政府的积极合作来履行其任务并结束其使命。

在经历破坏性事件后,和平与安全已在卢旺达恢复。我们希望卢旺达人民能最终将过去的恐怖置于身后,并进入恢复、重建与和解的阶段。

主席(以俄语发言):我感谢美国代表对我说的友好的话。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):首先,主席先生,我要祝贺你就任安全理事会12月份主席的职务。我相信在你干练和富有经验的指导下,我们本月的工作将会一帆风顺并富有成果。我还要保证整个意大利代表团的全力合作。

与此同时,我要十分热烈地感谢阿曼常驻代表萨利姆·胡赛比大使,他在11月十分成功地担任了声望卓著的主席职务。

同安理会其他成员一样,我要强调,今天安全理事会得以通过一项决议将联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的任期延长3个月,这是十分重要的。不这样作,便可能危及大湖地区进一步正常化和增强稳定的前景。

在过去12个月中,卢旺达局势稳步正常化。在该国生活的许多部门取得了巨大进展,生产活动得到恢复,朝着重建司法部门迈出了最初的几步,人道主义局势也有改善。这些成果理应归功于卢旺达政府。

在另一方面,许多严重问题仍未解决。它们是:第一,难民遣返问题;第二,将对种族灭绝应负责任的那些人绳之以法--尽管我们欢迎今天已颁发第一号命令逮捕有

罪者之一；第三，监狱中仅能维持活命水平的生活条件；以及第四，急需使司法制度完全重新启动。

所有这些问题都必须予以解决。终止联合国卢旺达援助团，肯定无助于联合国动员必要的支持和国际援助来解决上述问题和该国的重建，也无助于缓和大湖区日益加剧的紧张局势。

此外，要实现我们都记得卢旺达和其他有关国家在开罗会议期间庄严保证它们将致力于自愿遣返难民的这一共同目标，该国和该区域都必须实现信任和自信的气氛。卢旺达当局和人民在遭受种族灭绝的破坏和恐怖经历后，正在进行重建和发展的艰苦工作。但是，卢旺达国内和边界如果不能实现稳定，这方面的努力就不可能产生长远效果。不实现和平、和解和稳定，发展就无从谈起。

我们还表示希望卢旺达、联合国和国际社会在今后三个月里建立起新的相互关系。不信任和猜疑肯定无助于促进该地区的国际合作；我们加拿大的同事、罗伯特·福勒大使在这方面作了无比雄辩的发言。事实上，对话在各方面和各种问题上的好处远远大于冲突。

意大利仍然确信，必须彻底解决造成大湖区不稳定的根本原因。我们欢迎开罗会议，但我们要重申，必需在联合国和其他国际组织的主持下召开一次关于该地区和平、稳定和发展问题的内容广泛的会议，而越早召开会议越好。

主席（以俄语发言）：我感谢意大利代表对我说的客气话。

拉德苏先生（法国）（以法语发言）：主席先生，首先，请允许我以我国代表团的名义祝贺你当选12月份安理会的主席，同时并感谢阿曼大使和阿曼代表团，感谢他主持了安理会11月份的工作。

法国代表团对今天付诸表决的决议草案投了赞成票，但我要强调，我们虽然投了赞成票，但并不全面支持该决议草案。

显然，法国政府注意到秘书长在报告中强调了卢旺达局势中的事态发展。我们必须指出，司法这一至关重要的领域出现了发展，即积极的发展。卢旺达以及更普遍

而言大湖区，都继续面临非常严重问题，情况的确如此，在这方面我们赞同秘书长的关切。为在卢旺达实现民族和解作出了努力，但没有取得任何成果。总数达160万的难民仍然滞留在一年半多以前停留的地区，短期内不可能出现返回家园的真正希望。最后，还需承认，非洲这一地区尚未重新建立稳定和安全。该地区仍然存在高度紧张的局势，其未来令人担忧。

在这方面，联合国卢旺达援助团（联卢援助团）迄今发挥了积极作用，秘书长特别代表也发挥了积极作用，法国代表团希望强调这一作用。正是出于这种原因，法国政府希望这一行动继续留驻，以便完成安全理事会今年6月授予的任务。

我们刚刚通过的文本将兰盔的任务期限在稍经修改的任务规定框架内再延长最后三个月的期限。坦白地说，我们本来不希望今天作出1996年3月终止该行动的决定。但卢旺达政府却作出相反的决定。我们注意到这一决定，但希望联合国最终撤离时不会同时出现非洲该地区局势恶化的情况。

法国政府曾非常关注地了解该地区国家元首在开罗进行的会晤和1995年11月29日通过的《宣言》我们对国家元首当时作出的承诺给予了应有的注意，我们继续认为，参加会议的各国在适当的时候将需要国际社会的援助，促进理所当然由联合国为同一目的而主持召开的会议的框架内和与非洲统一组织（非统组织）合作的情况下永久地解决该地区的问题。

同样，法国政府认为，一旦联卢援助团撤离，联合国更需要在卢旺达发挥作用。为此原因，我们促请卢旺达政府在与秘书处就此问题进行谈判时采取灵活态度，这一谈判不久即将开始。

我们可以理解卢旺达政府希望国际社会提供用于重建和发展的援助。我们认为，卢旺达政府方面采取积极和理解的态度无疑会有助于鼓励希望帮助卢旺达进行重建和发展的各国、各国际机构和各非政府机构。

主席（以俄语发言）：我感谢法国代表对我说的客气话。

巴库拉穆察（卢旺达）（以法语发言）：主席先生，我国代表团很高兴看到由你主持

安全理事会12月份的工作。我们相信,你的智慧和技巧有助于加速安理会的工作。我国代表团一向认为,你拥有一种能够搬动山脉但却含蓄不露的力量。我国代表团将随时支持你的工作。

我国代表团借此机会感谢胡赛比大使主持安理会上个月的工作。他以丰富的智慧、技巧和外交手法帮助安理会进行工作,取得显著进展。我国代表团还要感谢秘书长就联合国卢旺达援助团(联卢援助团)提出报告。我们还感谢今天决议的起草者和派部队参加联卢援助团的国家。我向他们保证,卢旺达政府将在联卢援助团新的任务规定期限内与之进行合作。

(以英语发言)

我曾保证要以英语发言。我要谈一谈秘书处采取的立场和安全理事会就卢旺达最近面临的局势所作决定之间的矛盾。

第一个矛盾出现在卢旺达发生种族灭绝前和发生种族灭绝期间采取了适当的行动这一事实上。

我首先要提请安理会注意联卢援助团的历史。援助团系根据1993年10月5日安全理事会第872(1993)号决议建立的,其任务规定包括帮助确保基加利的安全、我重复基加利的安全;监测过渡政府任务规定的最后阶段的安全局势,直至举行1993年阿鲁沙和平协定商定的选举;以及调查和报告有关卢旺达宪兵和警察的事件。

早在1994年初,联合国卢旺达援助团(联卢援助团)、联合国机构和基加利外交使团的高级工作人员就已知道:前政府成员正在策划大规模屠杀卢旺达人。联合国总部和国际社会的一些有影响的成员也相当了解这一情况。但尽管对此有清楚的了解,而且尽管联卢援助团的人员负有保障安全的责任--至少在基加利--,但作为军人和普通人的联卢援助团人员却似乎没有能力帮助包括妇女和儿童在内的手无寸铁的无辜平民以及住院治疗的病人。

当规模前所未有的种族灭绝在4月份开始的时候,安全理事会的反应是撤出联卢援助团。要应付这个严重局势,这种决定似乎离奇。4月21日,即屠杀开始两周以后,

本安理会的成员通过了第912(1994)号决议,决定将联卢援助团的部队从2 500人减至270人,而270人的水平是不足以对当时卢旺达社会正在经历的广泛创伤作出反应的。这支象征性部队的任务和规模决定了这支部队无法在国家组织的大规模屠杀面前发挥有效作用。

因此,到1994年6月底,即仅3个月后,大约一百万卢旺达人在非洲空前的种族灭绝--本世纪第三个种族灭绝--中遭杀害,全世界通过国际电视看到了当时的情形。与此同时,已经批准了《防止及惩治灭绝种族罪公约》的会员国对采取行动犹豫不决。在3个月的时间里,八分之一的卢旺达人口被消灭了。

安全理事会建议的另一个解决方法--绿松石行动只是使本来就复杂的局势变得更糟。尽管它具有提供安全保障和保护流离失所者、难民和遇到危险的平民的授权,绿松石行动却为种族灭绝的执行者提供了一个庇护所,这些人后来就是把这个庇护所作为基地,袭击无辜平民如卢旺达新政府的部队。基贝霍营地就是这种情况的典型例子。是卢旺达人自己孤身承担了巨大的工作,在7月4日制止了屠杀。

第二个矛盾现象基于以安全理事会以前的决定为基础的执行过程。4个月以后,即1994年9月,联卢援助团以5 500人的规模重新部署,但这种重新部署来得太晚,而且规模太大。正因为如此,安全理事会第918(1994)号决议在5月17日为其确定的授权是不恰当的。卢旺达的内部局势已经发生了很大的变化。

事实上,联卢援助团的授权本可在卢旺达境外的难民营里执行,以防止对这些营地的难民进行的恐吓,协助难民返回卢旺达,并执行安全理事会关于对卢旺达前政府进行的武器禁运--这种禁运不断被违反。同时,国际社会有义务逮捕和扣留那些负责策划和执行种族灭绝的人,并确保卢旺达国际法庭迅速开展工作。这些工作均须在卢旺达以外进行。

在卢旺达人打败了种族灭绝后,由《阿鲁沙协议》确立的民族和解政策在重建受到创伤的卢旺达社会方面发挥了十分重要的作用。在这方面,组成了包括主要反对党的民族团结政府,成立了代表各个政党的国民议会。六百多万卢旺达人,包括正

在回国的新旧难民,正在自己的国家里和平地生活在一起。正在同各邻国的政府和在这些国家的难民进行深入的联系,以协助较新的难民回国。前行政人员重新加入了新的政府部门,新的卢旺达军队重新招纳了大批前政权的士兵和高级军官。

这些政策性决定和行动均构成了为卢旺达人进行的民族和解,这有别于对民族和解概念作出的其它解释,如通过各种策略--包括区域性会议--含蓄地提出让种族灭绝的指挥者和策略者加入政府的建议。

就我们卢旺达人而言,民族和解正在进行之中。尽管资源奇缺,国际社会某些方面给予的支持既有限又附有条件,但在许多会员国的合作下,卢旺达新政府还是在过去几个月里取得了很多成绩。新政府在国内建立了一种安全和稳定的气氛。经济和社会的复原工作取得许多进展。卢旺达国民议会最近任命了最高法院的法官,这促进了国家司法制度的复兴,而这对结束在卢旺达存在了几十年的不受惩罚风气至关重要。

尽管卢旺达政府作出了巨大的努力,重要的是须理解卢旺达面临的一些问题。这些问题包括:在国内和国际上对种族灭绝的执行者绳之以法;结束前卢旺达武装部队对卢旺达西部边境进行的渗透和破坏;对难民营的难民进行的恐吓;和卢旺达的经济和社会重建。

目前,联卢援助团无法也难被指望对上述优先工作作出反应。然而,对援助团提供的帮助,特别是在种族灭绝的黑暗日子里留在卢旺达的小部队及其指挥官和他的部下给予的帮助,以及为帮助卢旺达人牺牲了自己的生命的人的帮助,卢旺达政府非常感激。联卢援助团在为运输提供便利方面,以及在卢旺达需要的领域提供后勤支持方面,都发挥了重要的作用。在这方面,联卢援助团的离去会给这些领域留下空白。卢旺达前政府和前武装部队的抢劫使我们失去了运输系统和办公室、通讯和医疗的设备等等,不一而足,使卢旺达极为需要帮忙。

为此,卢旺达政府已请求联卢援助团在撤离时,向卢旺达政府和人民捐助一些援助团的非杀伤性设备。全世界都知道卢旺达需要帮助,都知道这种捐助将是会员国

和秘书处向一个国家在过去的20个月里经历了空前的悲剧及其后果的人民作出的一种友善姿态。卢旺达的要求基于柬埔寨和其它联合国维持和平行动的先例。

关于联卢援助团目前的状况,卢旺达政府愿意把联卢援助团在卢旺达的时间再延长三个月,条件是对其任务进行相应的调整。在这一段时期以及以后,卢旺达政府将继续确保在卢旺达的所有人员的安全,包括联卢援助团人员、各国际组织人员、国际社会的成员以及卢旺达问题国际法庭人员。卢旺达政府已同国际法庭议定了进一步措施来确保保护国际法庭人员。卢旺达政府将酌情考虑安全方面的其他需要。

主席(以俄语发言):我感谢卢旺达代表对我说的客气话。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):我对再次发言表示歉意,但对卢旺达代表说的以下一番话,我不能不作出反应:

“绿松石行动只是使本来就复杂的局势变得更糟。尽管它具有提供安全保障和保护流离失所者……的授权,绿松石行动却为种族灭绝的执行者提供了一个庇护所”(上文,第22页)。

我仅回顾两个事实。第一,绿松石行动是人道主义行动,完全是为了在这样一个时刻拯救人的生命,当时--我们必须记住这一点--国际社会未能动员起来,使联合国卢旺达援助团(联卢援助团)恢复到足以有效地对种族灭绝采取行动和解决那时正在发生的各种悲剧。我仅顺便指出,这是由许多非洲国家都参加的多国部队进行的一项人道主义任务。

第二,这个事实也是无可质疑的,即绿松石行动是根据安全理事会1994年6月22日第929(1994)号决议的授权进行的。我国是这支部队的一名积极参与者。显然,我们这样做并不是为了后来会受到感谢;我们这样做只是因为有一场人类悲剧有待解决,因为数十万人正遭到威胁可能被屠杀,我相信我们如果感到满意,是因为我们使这些人免遭屠杀。

巴库拉姆萨先生(卢旺达)(以法语发言):我国代表团不想进行辩论,因为我们十分尊重法国代表团。但既然需要我们在这里作出一些解释,我谨阐述卢旺达政府对

这个问题的立场。

第一,关于绿松石行动,我们认为这项行动进行得太晚。采取这项行动很可能是出于善意,但为时太晚:一百万卢旺达人已遭杀害。但无论如何,我们确实感谢行动参与者前来我国。

第二,关于它是一支多国部队的问题,我谨作一点更正。部队的多国性质是象征性的。这支部队只是由一个国家的人组成,部队中的其他成员是象征性的,以使它有国际部队的样子。

第三,我要说,把它称为人道主义行动则完全不是事实,特别是只要想一想这支部队到达时使用的物资。那些物资远远不是人道主义物资,而是军事物资。

第四,我谨指出,不论是否是有意的--我再说一次,我不想进行辩论--在被称为绿松石区的那个所建立的区域里,那些未能跨越边界的罪犯都前来这里避难。他们最后的机会在基贝霍营地,在那里储存了他们所有的武器--人人都知道,在他们试图将这些武器取出时发生什么事。

主席(以俄语发言):我的名单上没有其他人要发言了。安全理事会就此结束了本阶段对其议程上这个项目的审议。

下午6时散会